

Žena

Weib. shena, shenska perfhóna. foemina, mulier.

šena

Hord, der hord Vnter den weibern. éna isvóléna,
fýlnu léjpa shéna. lectifisima foemina.

žena

Conjux et Conjux, der Ehemann, das Eheweib. die
Eheleuth. mosh, shena, sakónski ludjé.

šena

Scjlepsack, die andere Manner an sich henkt.
nefrámna shena, lóterza, kurba, katéra se
s'drugimi moshmý okúli vlazhi. succuba, scor-
tum.

žena

Schwur, des Sohns weib. nevěsta, syni žena.
Marius.

HIPOLIT: Dict. II, 168

šena

Congruo,
mulier mulieri congruit. ein weib schickt sich
zum andern. šena je n'šeni šika.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 134

šena

Iuno, saturni Tochter Vnd Jovis weib. saturn-
na hzhy, inu Jüpiterja shena.

šena

Hypfa, ein sehr altes weib. ena ramnu štara
shena, ali bába.

HIPOLIT, Dictionnaire 11

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

šéna

sharus begirrig. moshashéna shéna .
virofa mulier.

HIPOLIT: Dict. II, 120

Žena

Clienta, schuzgenossin. éna pod brámbo drúfiga
stojézha shéna, edínszhiza, favéjtshiza.

šena

Penelope, vlyfsis weibe. vlyfsa shena. Penelopes
telam texere. immer etwas machen, Vnd nicht Voll-
enden. vezhkrat kaj sazhéti, inu nígdar nekonzháti.

HIPOLIT, DICEY

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

16

šena

Allubefro,
foemina mihi allubeficit. das weib gefallet mir.
ta šena mi dopáde, mi je vferh, prietna.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 28

trina

Androgynus, der mann und weib zugleich ist. Materi-
je mosk-im shene okupuj: smenéniz.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 35

řena

Leidfrau, Zum beweinen besteht. klagovánska
shéna, klagovánskhiza sa klagovánie najéta.
praefica.

HIPOLIT: Dict. II, 115

šena

Andrago, herrhaftes weib. ena ferukná, jaug'ghna
shena.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 35

šena

Fratrīa. des bruders weib: schwägerinn, geschwey. brataš shena: švūnia, ali švūnia.

IPOLIT, Dict.:
Nomina numeralia, 8
consanguinitas

šéna

Pronurus. des Enckels frau. vnika shéna:
šýna nevésta.

šena

Nurus. Sohnsfrau. fyna šena: Nevéřta.

HIPOLIT, Dict: 8
Nomina numeralia,
consangvinitas

šéna

Männin. moshíza, vitéfhka inu mòfhka shéna.

Virago.

šéna

Der mann Vnd weib zugleich ist. dvojga spolá
zhlóvek, mosh inu shéna skup: smejnéniz, dvo-
jaspòl zhlóvik. Hermaphroditus.

HIPOLIT: Dict. II, 120

Ĝena

Advena, ei. fremdling, ausländer.

si foemina: ptuja ĝena, karĝena, ptujira,
ovunajushira.

Žena

Abhinc dicuntur maritus et uxor; Von da an nennt
man sie Mann Vnd weib; od tigá zhafsa fe ony im-
menújejo, mosh, inu shena

šena

Frau.

schwanger frau. nóšhezha shéna. praegnans
mulier. Vnfruchtbare frau. nerodovítna shé-
na. sterilis foemina.

HIPOLIT: Dict. II, 63

riena

Apostato,

Vinum, Superbia, et mulieres Apostatare faciunt monachos.
wein hoffert und das weib berauben: die münche wiss
demut, und des glauben. Niv vinu, offert inu riena re-
gidra: wsame menychom panet, nishuoft, -inu rejero.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 42

šena

Geschwey, schwägerinn, des bruders weib.
svúinĭa, brátova shéna. fratria.

HIPOLIT: Dict. II,

74

šéna

Matron, herrenfrau. ena zhaftíta shéna, ali
gospá. matrona.

121

HIPOLIT: Dict. II,

šéna

Ehegemachel. sarozhnýk, sarozhnýza: fakónski
mosh, ali shéna. Conjus, Compar.

HIPOLIT: Dict. II, 45

šena

Weiblich, kleines weib. šenixa, majšena
šena. muliercula.

HIPOLIT: Dict. II, 253

šěna

Bruderssohn. brátou syn. nepos ex fratre.

Brudersweib. brátova shěna. FratRIA. Bru-

derstochter. brátova hzhy. neptis ex fratre.

HIPOLIT; Dict. II, 34

éna

Gravida mulier. ein schwanger weib. éna
nófsezha fhéna. Gravida vacoa. ein tragende
khue. bréja kráva.

Ĥena

Furialiter. Adu. wie ein taub weib, vnsinnig-
lich. kóker éna nórsku fhéna, nevúmmu, nórsku,
s'náglim divjájnam.

šena

Weberian. tšálninča, tšálšixa, tšálna
šena. Tectrix.

HIPOLIT: Dict. II, 257

Měna

Wolgebrüster. přefast, si veliki jeski: dobre
jeskafu shena. mamufus; mamufa
xuliv.

HIPOLIT: Dict. II, 265

žena

Wittfrau, wittib. vdova, ali vdoviza, vduva,
shena pres moshá. vidua mulier orbata viro.

řena

Beyligerinn. fráven řhena, hótniza,
domázha lóterza ali kúrba.

Concubina.

HIPOLIT: Dict. II, ²⁸

žena

Frau. žena, gospodina, gozpa. foemina,
mulier, vtor, Domina.

HIPOLIT: Dict. II, 63

řena

Fratrĩa, des bruders weib. geschwey, schwage-
rinn. brátova řhĩa, svúnĩa.

žena

Hemaphroditus, der man vnd weib zugleich ist:
Zwieder, katéri je mosh inu fhéna skúpaj:
zvítar, mofhafheníak, dvojaspol, dvojaspolàk,
fmejnéniz ali fminéniz.

HIPOLIT: Dict. I ,269

řena

Lamia, Nachtfrau, hex, ein gattung eines grossen fisches. en véjshzha, zúperniza nózhna
řhána, shkrátel, poshàst, éna sórtá éne velike
říbe.

žena

Gemakelinu. sarokhnyra, shenna. uxor, Coniunx.

HIPOLIT: Dict. II, 72

řena

Weibisch, forchtsam wie ein weib. zagliu, shén-
ski, bojézh, ťtrařhliu kokèr éna shena. mollis,
effoeminatus.

řena

Veteratrix, ein schalkhaftig weib. éna pregnána,
hudóbna řhena.

HIPOLIT: Dict. I , 707

Ĥena

Vetula, ein alt weib. éna stára fhéna, bába, éna
stára kléshtra.

HIPOLIT: Dict. I

, 708

řena

Virago, dapper weib, heldinn. éna viteshka,
junáshka, móshka řhena, éna junázhina, mofhívshi-
za, junáushiza.

řena

sermocinatrix, schwäzerinn. pogovórshiza,
kremlávshiza, poméjnshiza, ena řgovórna řhéna

Héna

Vxor, eheweib. fakónska, ali farozhéna fhéna,
farozhníza, drúfhe.

HIPOLIT: Dict. !
, 731

žena

Vnivira, die allein einen mann Zur ehe gehabt.
katéra je le éniga sámiga mofhà v' fakónu iméla:
éniga mofhà fhéna.

řena

Bellatrix, ein zänkisches weib. ena ardráuska
shena, godernáufhiza, ardrávfhiza, katéra je huda
ku pet hudízhou.

řena

Venatrix, jagerinn. jágrovka, lóvshiza, éníga
lówza řhena.

šena

Vettel, ein alt weib. baba, fara šena.
vetula. anus.

HIPOLIT: Dict. II, 223

šena

Zivira, weib, die zwey männer gehab.
šena, katere je dva moška iméjle :
dvamoška šena, dvamoškašnica.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 70

šena

Canephora, ein weib mit dem Korb auf dem
hau b. ena šena s'pletenizo ali ver ~
bofam na glavi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 80

hēna

Praefignis,

facies praefignis mulieris. ein schönes weib.

éna sýlnu léjpa fhéna.

HIPOLIT: Dict. I , 500

Mēna

Pulchritudo,

foemina eximia pulchritudinis. ein weib
von fürtrefflicher schönheit. éna fhéna sýlne
veline lipóte.

HIPOLIT: Dict. I, 529

Ĥena

Perornatus,

perornata mulier. wolaufgebuztes weib. lipù

olishpana Ĥena.

Mēna

Pervulgo,

se omnibus pervulgat mulier. dises weib henkt
sich an Jedermann. letà fhéna se na vsáziga
obéjfsi, se is vsákim fnána déla.

žena

Virus, skarabegierig, vtor viraža.
ina možgānlne žēna.

HIPOLIT: Dict. I, 715

šena

veor,

veor lepida, placida, pacata. ein liebes
weib. ona subquira shena.

HIPOLIT: Dict. I / 731

řena

Probrosus, verweislich, schändlich, schwäch-
lich. ferřhmájten, vřhájten, řafřhmágřliv, ostú-
den. probrosifsima mulier. ein schändliches
weib. řena ostúdna řřena.

žena

Primas,

primas foemina. die fürnemste frau. ta nar
immenitnishi Gospà, fhéna.

phēna

Sociatus,
sociata mihi foedere lecti. Ehweib. phēna.

HIPOLIT: Dict. I, 610

^v
Péna

Pellex, kebsweib. fráven fhéna, ali fakónskiga
mofhà lóterza, kúrba.

HIPOLIT: Dict. I

, 440

žena

Praeparcus,

praeparca mulier. ein karges weib. éna skópa
stergúla, skoporítka, skópa fhéna.

Nēna

Proverfus,

proverfa mulier. fürwerts gekherts weib. na-
prèj obérnena fhéna.

řena

Pronurus, des Enkelsfrau. vnúka řena ali
nevějsta.

HIPOLIT: Dict. I

, 518

řena

Thalamus, der eheleuthen schlafkammer. tih
řakónskih luďy spáliszhe, pójstila, ali kambra
řa spájne. Confors thalami. eheweib. řakónska
řhena.

HIPOLIT: Dict. I , 667

rhena

Textrix, weberinn, wückerinn. tkákinîa,
shtrikarza: tudi tkálzhouka, ali tkálza rhéna.

HIPOLIT: Dict. I

, 667

žena

Ingens,

Ingentis animi foemina. ein dapper weib. éna
neprestráshena, serzhná, junázhka f'héna.

řena

Nupta, braut. Item Ehefrau. nevěsta. tůdi
řakónska řhena.

Ĥena

Plenus,
plena mulier. ein schwanger weib. éna
nóherka shéna.

HIPOLIT: Dict. I, 478

Ěna

Nomen, der namm. imè. Nomina. Iména. Multi
Nominis mulier. ein verrühmtes weib. éna ime-
nítna fhéna. nomine amicitiae. freundschaft
halber. favólo prijáfnosti. Nomina Expedire.
schulden Zahlen. dolgé plázhati.

žena

Litigatrix, Zankerinn. ardrávka, prepirávka,
éna ardrávská fhéna, ardrávshiza.

HIPOLIT: Dict. I , 346

Ĥena

Lingualaca, schwezerinn: ist auch ein gattung
fisches. éna jeřizhna řhena, kláffarza, shvá-
zarza. éna sóřta řib. túdi srákoper éna týza.

řena

Laudatrix, loberinn, die einen lobt. hvalív-
ka, éna hvaleózhá řhána, katéra éníga hváli.

řena

Multivolus, der mancherley wil. mnogutére
vóle, mnogólen. multivola mulier. mnogo-
vólna řhána.

žena

Mulier, weib, frau. žena, gospođa, priava.

HIPOLIT: Dict. I , 377

2

Źena

sunt puppa, puella, virgo, mulier, vetula, Anus
Decrepita. seind das püpchen, Magdeleine, die
Jungfrau, das weib oder frau, ein altes weib,
Steinalt mütterlein. so punza, deklizh, Dékel-
za ali diviza, shéna, ali gospa, ena stara shé-
na, ena stara ^Baba, ali bábiza.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

šena

et Heva, prima Mulier est formata ex Costa viri.
Vnd heua, das Erste Weib, ist abgebildet aus
der Riebe des Mannes. inu Eva, ta pèrva shena,
je ispodóblena s'rébra tìga moshá.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 13

žěna

Matrona, Ehrenweib, ehrenfrau. éna zhastíta
žhěna, zhastíta gospà, matróna.

žena

Magis.

tacita bona est mulier quam loquens. das
weib ist besser, wenn es schweigt als wenn
es redet. shéna je bólshe; nádar molchiy.
Kóker nádar govoryy.

HIPOLIT: Dict. I , 354

šena

His accensentur: Hermophroditus Capito, Naso Zu
diesen werden gezehlet; der Mann Vnd weib Zugleich
ist der Groskoff, der Grosnase h'tejm bodo pèr-
shtivèni: ta smejnéniz, ali mosh inu shena skupaj
ta glavázh, nofsázh ali dolganúfsez,

šena

His accententur: Hermaphroditus Capito, Nafso Zu
diesen werden gezehlet: der Mann Vnd weib Zugleich
ist der Groskoff, der Grosnase h'tejm bodo pèr-
řhtiveni: ta smejnéniz, ali mosh inu shena řkupaj
ta glavázh, nofsázh ali dolganúfsez,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 17

řena

Praegnans, schwanger. vxor praegnans. schwan-
ger weib. nóshezha řéna. túdi debéla, napólnena.
Trägend. breya.

řena

Praefica, ein gedingtes ^{aue} Truarweib. éna najéta
řhena h'klogovájnu inu k'objokájnu po merlízhu.

HIPOLIT: Dict. I , 493

řena

Tumidus.

tumida conjuro. eiú schwanger weib. éna
nířexha řéna.

HIPOLIT: Dict. I, 684

žena

Nurus, sohnsfrau, schnur. sýna řhena:
nevěsta.

HIPOLIT: Dict. I , 395

šena

Nebenweib, kebsweib. raven šena, kurba, lóterza.
pellex.

šena

Felix,

Felix conjuge. glücklichartig des mans halben.
srézhna fhéna katéra éniga tákushniga mofhà
imà.

řena

Potionatus,

potionatus ab vxore. dem das weib gift zutrinken geben hat. katérimu je ta řhena strup dála pýti.

žena

Mulierarius, verzagt. zágov, zágliv, bojèzh
kóker éna fhéna.

HIPOLIT: Dict. I, 377

šena

Sohnes frau. fyna shéna, nevéjsta.
nurus.

178

HIPOUIT: Dict. II,

šena

Schwanger, gros Dum kind. tēškā, nōšerka
šena. gravida, praegnas, -uterum, ven.
trem ferens: utero gravio.

HIPOLIT: Dict. II, 171

řena

Schwagerinn, geschwey, des bruders weib.
socrina, brata řena. fratria.

HIPOLIT: Dict. II, 171

šena

Schwanger, gros Zum kind. téfhka, nófsezha
shena. gravida, praegnas, uterum, ventrem
ferens: utero gravis.

řena

Siccus,

mulier sicca. ein vnangestrichen weib. éna
nelipotízhena řhena, túdi éna suhlásta řhena:
suhabéderna.

žena

Sparfus,
sparfo ore mulier. die ei' gromant hab.
ena shirohoi'stue žena.

HIPOLIT: Dict. I / 615

fhéna

Oratrix, rednerinn. befséjdniza, govorízh-
niza, fgovórna fhéna.

ghena

Oppidana, stattweib. meszhánka, terghánka,
méstna ghéna.

HIPOLIT: Dict. I , 416

Ĝena

Torus,

l'organs vel foci'a tori: chefran. fakou'ra
ĝena.

HIPOLIT: Dict. I, 643

šena

Socia,
tori socia. ehweib. farozhéna fhéna, farozh-
níza.

žena

Concubina, bežličerica, Ehefrau. éna lóterka,
šúba, práven žéna, hotnica, domáčka
šúba.

HIPOLIT: Dict. I. (prepis), 122

žena

Thewelb. rakouska žena. Conjuncta, marita,
mulier.

HIPOLIT: Dict. II, 45

žena

Gemellipara, eine frau die zweyer kinder
mit einander genesen ist. ena žena kateira
je dva otroka skupaj porodila.

HIPOLIT: Dict. I, 257

žena

Glaucopis, cir weib die graue augen hat. ena
žena, natéra tma sive ali sivraste
rethj: ena sivačka žena.

šena

Engelsfrau. vnitka šena. pronurus.

HIPOLIT: Dict. II, 50

řena

Mus, m., f. ein altes weib. stara řena, stara
baba.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 40

šena

Alienigena, frömbder oder frömbde. ptuj xhlo-
vik, ptuja šena: ptujnik, ptujnica, nesna-
nik, nesnanka.

šena

Ahu, interjekt. Ach, o mek, waa ee weib betrübt ist. Oh, o
kuolu, wadar ena šena šolije: jou, prejou.

ġēna

Subigitatrix. ein vnzüchtiges geiles weib.
éna nesrámniza, lóterza, neshísta fhéna.

héma

Spoliatrix, rauberinn. en rafbóynshiza, ali
éniga rasbóynika fhéna.

řena

Ambubajal, Legerbrauer, Brautdmweiber: potepěnde,
potěplende: sělischavze, na sělischka
saštópne shene.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 31

žena

Fœmina, frau, weib. Gospà, žena.

HIPOLIT: Dict. I, 247

žena

Digressus,

Digressa ži marito. čiá weib, ~~no~~ von ihren
sham geloffen ist. ena žena, nátera je od
svójga možhá prosh bejshála, odtekla,
vtekla.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 780

žena

Foetus,
foeta mulier. ein schwangeres weibe. en
noſsexho žena.

HIPOLIT. Dict. I, 248

žena

Digamus, der zwey Eheweiber hat. katéri
ima dvej sakónske inu sarozhéne shene.

Гена

Stuprum, hurerey, weibschändung. kurbarýa,
lotrýa, posýlejne éne shěně.

šena

Divortium, ein abweg, absönderung, Ehescheidung. ispót, raspót. odlózhenie, sakónsku lózhenie, ali odlózhek shene od moshá.

ġena

Hexigamus, ein mann des sechsten weibs. en
mosh te shéste fhenè: shestafhénski mosh.

HIPOLIT: Dict. I, 269

Ěna

Hereis, ein dapper weib, heldin. ěna sĕrzhna
neprestrashliva Ěna, junáka, ali junáshziza,
korenáshiza.

řena

Socer, schweher. tast, ali řhéne ózha.

HIPOLIT: Dict. I

, 610

šena

Agamus, unverehlicht, der kein weib hat. famix
nesaroxhén, neoxhénen, pres shene.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 23

šena

Redimiculum, haarband, haubtbinde. pántliz
fa lafsè, glávna pinta, glávna snága éne fhéne.

žena

Praegnatio, das Tragen einer schwangeren frau-
en, schwängerung. ta nóshnia éne nóshezhe fhéne:
otefhávlejne, fnófsenie éne fhenè

Žena

Unverehelicht. neoshénien, nesarozhén, ledig,
fámiz, vŕelej pres shéne shivézh. Coelebs, in-
nuptus, extra Conjugium vivens.

HIPOLIT: Dict. II, 239

řema

Innubus, der nie kein weib gehabt. katéri
je neofhénen, nikúli nej řhéné imél.

Piena

Pellicatus, hurenleben. kurbarýa, lotrýa,
kurbérsku fhivléjne, kádar eden fráven svóje
fhéne kúrbo darfhý.

zēna

Quadrigamus, des Vierten weibs mann. zhetérte
fhéne mosh.

HIPOLIT: Dict. I , 534

Žena

Vxorius, weibermann, der sich Von seinem weib
meistern last. en fhénski mosh, katéri se pustý
od svéje fhéne strahováti: en bábesh.

Žena

Monogamus, der nur ein Eheweib genommen hat.
katéri je le éne fhéne mosh bil, mosh éne faro-
zhéne fhéne: enafhéniz, enafarózhnik.

HIPOLIT: Dict. I , 374

zēna

Pentigamus, ein man, der das fünfte weib hat.
en mosh péte fhenè.

šena

Secubo,

in vacuo toro fecubare. einen strowittiber, oder
wittib abgeben, en slámnast vdóviz, ali vdóviza
bíti, tu je pres shenè, ali pres mofhà lefháti.

HIPOLIT: Dict. I , 593

šena

Schmuck, Zierd. zir, snaga, sprava k'lipóti,
zhednost, líšpanie, oziriszhe ene shéne.
ornatus, ornamentum, mundus, elegantia: le-
nocinium.

HIPOLIT: Dict. II, 167

xiēna

Inter hos est Abrahamo Conditori Judaeorum et Patri Credentium promissum semen illud mulieris Mundi Messias, seu Redemptor. Vnter diesen ist dem Abraham den Urheber der Juden, Vnd Vatter aller glaubigen Verheissen worden derselbe weibs=Saame der Messias, oder weltheyland; mēj temi je Abrahamu enim sazhétniku tih judov inu ozhétu vsih vjernih oblúblenu bilú tuistu seyme te shene Messias, ali odrejshenyk tiga fvejtá;

žena

Socer, Socerus. schweher. taft, moshá ali řhene
ózha.

HIPOLIT, Dict.: 8

Nomina numeralia,

consangvinitas

šena

Socrus. schwiger. mosha, ali shene mati:taszha.

HIPOLIT, Dict:

Nomina numeralia,
consangvinitas

žena

Dimitto,

vxorem dimittere. sich von weib scheiden.

se od žene^s lozhíti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 190

řena

Ehescheidung. lózheníe moshá od shéne.
divortium, repudium, separatio,

HIPOLIT: Dict. II, 45

řena

Ehescheiden. lozhíti moshá od řéne. facere
divortium, dirimere matrimonium, separare
Conjuges.

45

HIPOLIT: Dict. II,

žena

Formo,

in muliebrem figuram et habitum formare
aliquem. einen zum weib machen. éniga žéni
žéni stviti, v' šéar'ki gvent - obléžiti.

HIPOLIT. Dict. I, 249

Mēna

Mulier,
mulierem. ornat silentium. einem weib ster
het das schweigen wol ar. éni shéni se tu
molshájie dólere sprístoji.

HIPOLIT: Dict. I , 344

řena

Vxorius, dem weib gehorig. kár řhényi shlíshi,
řhénsku. res vxoria. des weibs Vermögen. řhénsku
premořhényie, blagù. vxorius homo. ein weiber
sichtiger mann. en řheneřhellen mosh.

HIPOLIT: Dict. I , 731

žena

Repudio,

repudiare uxorem. das Eheweib verstoßen.

ženi slavě dāti, jo prok odgnāti,
odpahnūti.

HIPOLIT: Dict. I, 564

řena

Confupro, ein weibsbild schänden, verfälschen.
řeni prostěnie vseti, sí děklizo grefhiti,
řfálhasti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 147

žena

Diffractio, ein gattung opfer zwischen
mann vnd weib: Ehetrennung. éna sórta óffra
v'mej móřhom inu řheno: řakónski reflózhik.

řena

Suadeo,

fratrem uxorem. ei uxor bereden. ino
řeno pregovariti, ali pregovarjati.

HIPOLIT: Dict. I c 629

řena

Stuprum,

stuprum Inferre in aliquam domum. eines andern
eheweib schänden. s'enějga drúfiga řhenò to
nezhístost doperněsti.

HIPOLIT: Dict. I

, 628

šena

Adjungo,

vocem sibi adjungere. ein weib neben. šeno vseti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 73

žena

Incertus,

de vxore incertus sum, quid sim facturus. ich
weis nicht, wie ich mich mit dem weib verhalten
solle. jest nevèjm, kakù bise jest imèl is
fhéno faderfháti.

HIPOLIT: Dict. I

,289

Žena

Perco,

perire mulierem. einer unwirriglich hold seyn.
éno žéno naspámetnu ja líbu iméjti,
lubiti.

HIPOLIT: Dict. I, 448

řena

EXTRA

Sodomia, Vnlauterkeit mit gleichen in geschlecht.
nezhístost, ali lotrýa is svójo gliho v'spólu, ko-
ker mosh s'móřham, ali řhena s'řheno: je éna velí-
ka pregréjha zhes natúro tih nakadájshnih sodomi-
tárjov v'svétim písmi.

čena

Sexus,
mentiri sexum muliebrem. sich fälschlich für
ein weib ausgeben. se fálshnu f'éno fhéno vun
dátí.

žena

Rivalitas, mitbulschaft. púlejne dvěih fa
éno rejzh, fa éno fhéno, dínarzo.

šena

Sacrilegium, kirchenraub. Cerkvéni rup, ali
tatvína, lotryá s'duhóvno fhenò, ali s'duhóvnim
mófham. kirchenschändung. oskrúnik te Cérkve,
boganeródnost.

žena

Praegno, schwängera, praegnans foeminam.
ein weib schwängera. eno sheno roshaviti,
teshto sdviti. wrodoviti, eli wrodoviti.
De luntis: vbrjiti, vplemeniti.

HIPOLIT: Dict. I, 494

řena

Remitto,

nuncium remittere uxori. das weib verstossen.
to řeno řavřejnhi.

HIPOLIT: Dict. I, 560

žena

žoro, weib nemuca ženo vřiti, se vřeniti,
se vřariti, ženo porokiti, farokiti.

HIPOLIT: Dict. I, 73i

žena

Fello.

pellere alicuius pudicitiam. ein weib, rihänden.
ino sheno oslabyti, -ob poshtejre per-
praviti.

HIPOLIT: Dict. I 1440

žena

Probrum,

Infimulare probri mulierem. der hureney
ein weib anslagen. ino sheno te kure
barye cijati, obtohitu.

HIPOLIT: Dict. I, 508

жена

Vxoró, weib nemmen shéno vséti, se ofheníti,
se opeháriti, shéno porozhíti, farozhíti.

HIPOLIT: Dict. I , 731

žena

Vxor,

vxorem sibi adjungere, ducere. ein weib nemmen.
se oŕheniti, řheno vfěti.

HIPOLIT: Dict. I, 731

žena

Heurahten, sich Verheurahten. shéno vséti,
moshá vséti: se sarozhíti, porozhíti: se
osheníti, se omoshíti. Ducere vxorem, nubere
viro: matrimony foedere jungi, nuptias Con-
trahere: vxorare, maritare.

HIPOLIT: Dict. II, 91

řena

Suspecto,

ŕcelus vxoris suspectare. sein weib einer
Vngebür halber im Verdacht haben. svójo řheno
řa éne naspodóbe vólo v' sumneřhlívosti iméti.

HIPOLIT: Dict. I, 650

ŕena

Confessio,

confessere cum foemina. mit einem weib rathuen
haben. se s' éno ŕeno fráditi.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 136

žena

Duco,

in matrimonium ducere uxorem. ei's weib nember.
sheno vseti, se osheniti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 201

šena

Effaemino, weibisch machen. shenskiga
šturíti, méhkiga, zaglíviza, neřtanovítniga
šturíti, kokèr eno sheno.

riena

Dreyer, Am ein weib werben. ino sheno snubiti,
ino snus snubanke R. shenituvānū pro-
spiti, pogérovati. Ambire, pētere, expētere
rogare uxorem: matrimonium alicujus ap-
pētere.

HIPOLIT: Dict. II, 64

žena

Ehe,

ein weib Zur ehe nemmen. se oshenniti,
shéno vséti, porozhiti. ducere vxorem:
jungere sibi aliquam matrimonio.

HIPOLIT: Dict. " 44

žena

Weiberkleider anlegen. se v'shénski gvant
obléjzhi, prebléjzhi, se sa shéno vun dati.
sexum muliebrem mentiri.

žena

Weib nennen, weiben. ženo vséti, se oženiti.
uxorem ducere.

HIPOLIT: Dict. II, 253

Žena

Conjuga, Eheliebste. farozhníza, drúfhe, fakón-
ska, ali farozhéna fhéna.

žena

celebritas virorum, ac mulierum. ein grosse Ver-
sammlung von mänen vnd weibern. en vélik ishód
ti mofhóu inu shenn.

řena

Bigamus, ein man, der sich durch Verehelichung,
vnd Vermischung mit zwa weibern zertheillet hat,
oder ein wittib geheyrathet. dvejih shenn [po-
rédam, ali ene vduve mosh.

šena

Ähnlich, nach altem weibem arth. pro starik shen
ali bab navádi innu shégi.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) , 86

žena

žene

Atocium, ein verbottene arzney, welliche die
weiber vnfruchtbar macht. ena prepovédana ar-
znya, katéra shene neróáne stury.

žena
žene

Discerniculum, Vnterschied, ein Pfriem, damit
die weiber die haubtscheidlein machen. en res-
lózhek. tudi ena glavna yglá, s'katéro te shene
glavne kufhtre délajo.

řena
řene

Polygamia, da einer vil weiber hat. kádar
éden vezh farozhénih řenn imà: mnogofhenízhnost.

žena
žene

Polygamus, der vil weiber hat. katéri vezh
farozhénih fhenn na Énkrat imà: mnogofhenízhar,
mnogofarózhen.

šena
šene

perifcelis, hosenband, Vmschurz der weiber.
podvéfa sa hlázhe: en šhénski pafs, s'katérim
se šhene spodrézajo.

čena
čene

Permolo,
permolere alienas uxores. mit fremdem weibern
zuschaffen haben. s'drúgimi fhenámi oprávit
iméjti.

žena
žene

Pigmentum, angestrichene farb, povlájzhena, ali
prevlájzhena fárba, nastrihána fárba, lipotíza sa
fhéne.

řena
řene

Pica, ein Agalster, oder azel. Item gelust
der schwangeren weiber. sráka. túdi éna
velíka řhella tih nóřsezhih řhenn.

šena
šene

Zwehel. plajszhik, plajshizhek: tudi en pifsan
robez pèr shénah okúli vratú. mantelum, mantile.

žena

žene

Regnatus,

regnata foemina gens. ein Volk, das von weibern beherrscht wird. ženu ludství, kateru je od fhên Gospoduvánu

✓
xena
xene

Interdico,
refum purpurae foeminis interdicare. den
weiberen den gebrauch des Purpers ver-
bieten. tim xénam to nósho tíga skker
lata prepejdati.

HIPOLIT: Dict. I, 315

žena

žene

Recinium, Traurkleid der weiber. fhénsku trú-
rarsku oblazhýlu. trúrarski gvant fa fhéne.

žena
žene

Foliatum, ein gattung salben, so vor Zeiten
die weiber brauchten. éna sórta mafýla, ali
fhálbe, katéro so nékadaj te fhéne núzale.

žena

žene

Malacia, windstille auf dem meer. Masleidigkeit, die gelüste schwangerer frauen. tuhóta na mírju, po lashku bonáza. tu lusht, ali pohelájne nófsezhih žénn.

ŕēna
ŕēne

Foemininus, weibisch, der weiberen dienlich.
ŕhénski, ŕhénam slufhèzh, slufháben.

žena
žene

Muliebriter.

Muliebriter se lamentis dedere. weinen wie
die weiber. se jokáti kóker fhéne.

žena

žene

Maenades, vnsinnige weiber. nórske, nevúmne,
slóbne, ali vstékle fhéne.

HIPOLIT: Dict. I, 354

čena
čene

Nimbus, Item stirnschmuck bey den Römischen
weibern. zhél'ni zier per rímskih čhénah.

řema

řene

Unmannlich.nemóřhki, shénski, zágliu, bojézh, kokèr
shene.meticolořus, puřillanimis.

234

HIPOLIT: Dict. II,

žena
žene

Mulierofus, weiber begierig. ſhenafhellen.
ſhénski, ali kar ſhénam slíshi.

žena
žene

Mulierositas, heftige begird zum weiberen.
éna nesmáfsna fhélla ali lubéfen k'fhénam.

žena
žene

Pariter.

feminae pariter ac viri. weib und man
zugleich. žene inu možjě stúpaj.

HIPOLIT: Dict. I, 432

žena
žene

Toga,
toga Candida. ein langer rock, wie die ehren-
weiber angehabt. éna dólga súknja, koker so te
zhastíte inu poshténe fhéne na sébi iméjle.

HIPOLIT: Dict. I , 670

Tiara
tiara

Tiara, et Tiaras, ein stattlicher hut der
Persischen weibern vnd Priestern. en fléten
klobùk tih persiánskih fhên inù farjou.

HIPOLIT: Dict. !
, 668

žena

žene

Procax,

in foeminas procax. geil. lótrast, falúblen
v'te žéne.

HIPOLIT: Dict. I, 508,509

†
xena

xene

Procus, ein werber, löffler. en snubàzh, en
lubizhkováviz, salúbleniz, katéri se okúli tih
shénn smúka inu perlifúje. Impudentes proci.
nesramni lubizhkováuzi.

šena
xene

Philtrum, liebstrank. énu pitjè te lubéšni
en trunk, ali napýtik sa lubéšen, katériga
šéne svójim lublívzam dadò, taíste k'svóji
lubéšni nakloníti.

žena

žene

Qualus, korb, Zeinen, seigekorb als in Trot-
ten. hünorkorb, darin die hünor legen. spitte-
korb. éna kórba, ali zájna, pleteníza ali
zhibríza fa grófdje tlázhiti. en kúrník kir
kokúshi léshejo. éna kórbiza fa vreténa inu
kar te fhéne per préji núzajo.

šena

šene

Ricinium, Trauerkleid der weiber. trórarSKI
gvant, ali oblazhýlu tih šenn.

HIPOLIT: Dict. I

, 573

řena

řene

Vitiatio, schändung der weiber. řasramoténie,
oslabénie, posýlenie tih řhenn.

HIPOLIT: Dict. I , 717

žena
žene

Vitiator, weiber schänder. ſasramotliviz, oslabliviz, omádeſhnik tih ſhenn: ſhénski poſýlenik.

HIPOLIT: Dict. I , 717

žena
žene

Vmbraticola, weibisch. fhénski mosh, katéri fhé-
nam rad góri stréjſhe.

HIPOLIT: Dict. I , 720

řena
řene

Con/tuprator, der weiber oder jungfrauen schändet.
katéri /hénam, ali divizem po/téjne v/šme: en lóter,
kurbýr.

Lena
zene

Calendrum, haubtzierd der weiber: falsche haarr
Perukhe. glavni zier inu fnaga tih shenn: falsch
lassé, baróka.

čena
čene

Chamaeleon albus. distel, von welliher bluemen
man die milhrennen maht. als etliche achten. énu
shéliszhe, katériga shéne núzajo, de se mlejku
řeféda ali sýri.

řena
řene

Rattenejder. enu séliszhe, katériga zvejtje
shene núzajo, de se mlejku řeféda inu řyri.
Chamoeleon.

HIPOLIT: Dict. II, 145

žena
žene

Citta, der seltsame lust der schwangern weibern.
ta zhudni lufht inu poshelénie nófhezhih shênn.

Μένα
ζενε

Bacchae, weiber, die dem Baccho dienen.
zené, matère jo nékadaj timu bacchu
flushile.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 65

4

žena
žene

Crocyphantia, haubtzierd der weiber. Glavni
zier, napúz, snaga, ali líshpenga tih shênn.

žena
žene

weiber schänden. shene ob pošténie pèrpraviti,
shénam pošténie odvséti, ³ Déjklizo grifhiti,
divířhtvu vséti. vitiare, stuprare, Constuprare.

šena
šene

Amazones et Amazonides, Egyptische weiber, die
Ihnen die rechte brust abgebrant, desto leuhter
mit Pfeilen Zuschiessen. Egýptovske shené, katére
fo si ta defni zus odshgále, debi lahkéjshi
mogle is fomústram ali s'lokam stréjlati.

HIPOLIT, Dicit 2

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

Žena

Žene

Afseclae euis abstinent a vino; Circumciduntur,
sunt polygami; Seine nachfolger enthalten sich
des weins; werden beschnitten, haben Viel wei-
ber; njegoví [=Máhometa] flidlivzi se sděrshe
tiga vina se obresújejo, imájo mnogu shen

žena

žene

Arculus, ein Ring, den die weiber auf dem haubt
tragen. ena rinka, katéro shene na glavi nófsio,
morebíti je puntek ali svitek.

žena
žene

Gelust der schwangern. poshelénie tih nóshe-
zhih shénu. malacia, mollities praegnantium.

HIPOLIT: Dief. II, 72

šena
šene

Eberwurz. divjiga prefhizha korén, ali énu
séliszhe, zvéjtje, katéru shéne núzajo de se
mléjku, sefséde inu sýri. Chamaleon, Carlina.

žena
žene

Dirae, Verfluchung, unsinnige höllische weiber. preklétva, nevúame paklénske shene.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 190

žena

žene

Weibisch, webersüchtig. shenski, shenske
žare, vus na shene podán, shenam isdán.
mulierosus, uxorius.

šéna

šéne

Weibisch, einem weib Zuständig. shénsku,
kar shénam flíshi, shénam flishéozhe,
spodóbnu. uxorius, muliebris.

xiēna
xiēne

Galbinus, weichling, Zärtling. en mehàk ali
zartlív zhlóvik. en mekúshen, en zártil, zart-
líviz v'shéne salúblen, en hotlíviz, mekúsh